

En el último capítulo de la tesis que reseñamos, se estudia exclusivamente la cuenta corriente bancaria. En primer lugar el autor establece un paralelo entre ésta última y la cuenta corriente mercantil, indicando cuáles son las diferencias esenciales que hay entre ambas, para lo cual contradice lo que al respecto afirman autores como Morando y Vicente y Gella; a continuación se dedica a estudiar, de manera especial, la cuenta corriente bancaria, estableciendo, al efecto, tres clases principales de ella, las cuales son analizadas por el autor detenidamente, quien, al mismo tiempo, fija las diferentes características que las distinguen, y, por último, llega a la conclusión de que las dos especies de cuenta corriente que le sirven de tema constituyen contratos completamente distintos.

Pero el autor, señor Yrigoyen, no sólo se concreta a hacer una exposición detenida, clara y precisa de los conceptos que hemos reseñado anteriormente, sino que para completar su obra publica en el apéndice de la tesis un Proyecto de Título sobre los Contratos de Cuenta Corriente Mercantil y Bancaria, dividiendo al efecto dicho proyecto de ley, en dos secciones, de las cuales la primera trata en sólo diez artículos lo relativo a la cuenta corriente mercantil, de acuerdo con sus propios puntos de vista, y la última, en seis artículos más, lo relacionado con la cuenta corriente bancaria.

Finaliza su magnífico trabajo con un capítulo más al que denomina Exposición de Motivos, cuyos renglones sirven para hacer una explicación somera y breve, pero interesante, de las causas que él considera como determinantes para la expedición de su proyecto de ley.

C. H. A.

“UNIVERSIDAD DE LA HABANA”.— Enero a junio de 1942. Diccionario de Sociología. Por Carlos A. Echánove Trujillo.

La prestigiosa revista cubana cuyo nombre sirve de rubro a esta nota bibliográfica publica, entre otros interesantes estudios de diversa índole, las primicias de un Diccionario de Sociología del que aparece, como autor, el señor licenciado Echánove Trujillo, profesor de la materia en la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales de la Universidad Nacional de México.

Nos ha llamado poderosamente la atención el trabajo citado porque creemos que son muy pocos, entre los que se dedican a los estudios sociológicos, quienes puedan considerarse con la erudición suficiente para emprender una tarea de tamaña magnitud, con éxito, pues el número de libros de Sociología es enorme y están escritos en diversos idiomas, de modo que para que un Diccionario de tal materia sea obra de una sola persona, ésta necesita dominar varias lenguas y tener vastísima cultura.

De lo contrario se corre el riesgo de hacer un Diccionario de Diccio-narios, o sea un Diccionario de segunda o tercera mano, carente de la mínima originalidad que puede exigirse en un Diccionario.

El Diccionario del licenciado Echánove Trujillo, está precedido de un prólogo del propio autor, escrito con oscuros propósitos y lleno de orgullosa suficiencia que, desgraciadamente, no tiene justificación alguna en el texto subsecuente que no pasa de ser una muy pobre recopilación, en orden alfabético, de fragmentos de varios autores a quienes con frecuencia se reproduce literalmente sin comillas y sin citar ni sus nombres, ni sus obras.

He aquí algunos ejemplos:

“*Agregación*: Término empleado por F. F. Giddings para designar el crecimiento de un grupo humano por el exceso de número de nacimientos sobre el de defunciones. Cuando el crecimiento se debe al exceso de la inmigración sobre la emigración, emplea la palabra *congregación*”

Esto es la traducción casi literal de la explicación que se da sobre la misma palabra en el Diccionario de Etnología y Sociología de los sociólogos brasileños Herbert Baldus y Emilio Willems, sin citar ni a la obra ni a los autores como puede comprobarse en seguida:

“*Agregação* :- Giddings (1,255), usa o térmo *agregação* para se denominar una população ou um grupo territorial crescido por excesso dos nascimentos sôbre os obitos. E’ preciso distinguir *agregação* genética e *congregação*, crescimento êste, originado pelo excesso dos inmigrantes sôbre os emigrantes”.

Obsérvese la técnica de rigurosa probidad científica usada por los autores brasileños citados que tienen buen cuidado de mencionar al autor, la obra y la página correspondiente a ésta por medio de números-clave perfectamente relacionados con la bibliografía que va al final de la obra.

A veces, el licenciado Echánove Trujillo mutila de manera lamentable las atinadas transcripciones de los autores brasileños citados:

Casta: R. C. Thürnwald (Die menschliche Gesellschaft) dice: "La formación de castas supone la existencia de una estratificación social previa. Clanes políticos o familiares, con afinidades étnicas, se integran en castas. De aquí, por lo general, una severa endogamia de la casta. La particularidad étnica de la casta lígase a menudo con una acentuación unilateral de su especialidad (profesional), que se convierte en parte funcional de una esfera social más amplia. A veces se establece una organización rígida dentro de la casta. De vez en cuando hay cruzamientos de castas y organización política, como en la India. Las castas se forman principalmente cuando entran en contacto grupos étnicos de pronunciada heterogeneidad". (*V estamento.*)

En apariencia la cita parece tomada directamente de R. C. Thürnwald; pero obsérvese que no se menciona la página de la obra respectiva, y nótese la semejanza con la versión de los autores brasileños citados:

"*Casta*.—A formação de castas supõe a existencia de uma previa estratificação da sociedade. Clans políticos ou familiares (sib, Sippe), com afinidades étnicas, sao integrados em castas. Daí generalmente uma severa endogamia (V. I.) da casta. A particularidade étnica da casta liga-se muitas vezes, a uma acentuação unilateral de sua espeçoalidade (profissional) que se torna parte funcional duma esfera social mas ampla. As vezes estabelece-se una organização política rígida dentro da casta. De vez em cuando ha cruzamentos de casta e organização política, coma na India. Forman-se castas principalmente quando entram em contacto grupos étnicos de pronunciada heterogeneidade" (Thürnwald, 2, IV, XVI).

En el texto del Diccionario brasileño, como se ve, la cita es precisa. Además se transcriben otros conceptos de otros autores sobre la casta, que el licenciado Echánove Trujillo desestimó por completo.

Podríamos seguir citando otras palabras de los dos Diccionarios para demostrar la identidad, y la falta de comillas y de cita en el texto del profesor mexicano; pero resultaría demasiado extensa esta nota. Nos conformamos con señalar las palabras: "Conciencia de la Especie" y "Clase Social" que están tomadas exactamente del diccionario de Baldus y Willems sin mencionarlos.

En otros casos "la técnica" del profesor citado es más complicada, como en la palabra *Animismo*, en la cual se cita a E. B. Tylor y se traduce del Diccionario brasileño el comentario de Preuss sobre el concepto de la teoría animista creada por Tylor; pero sin citar a Preuss, ni al

Diccionario aludido como si el comentario fuese original del licenciado Echánove Trujillo.

O bien se mezcla un párrafo traducido literalmente del Diccionario brasileño, sin citarlo, entre otros párrafos, como en la primera parte de la palabra.

“*Aristocracia*: La acepción usual es la de cierto número de familias de determinada ascendencia y tradición, que ocupan en una sociedad dada una posición específica por la cual ejercen influencia predominante, gozando a menudo de privilegios económicos”.

“*Aristocracia*:—2) Aristocracia define-se como ordem ou casta social: “Certo número de familias de determinada descendencia e tradição ocupa uma posição específica, pela qual exerce influencia predominante e, muitas vezes goza de privilégios económicos. E’ preciso distinguir aristocracia étnica e aristocracia funcionalista creada por mercès de déspotas”. (Thürnwald 2, IV. pág. XI.)

Como se ve, en el Diccionario del licenciado Echánove Trujillo se mutiló la última parte del concepto de Thürnwald y la prueba de que no se tradujo el texto directamente de este autor, se tiene al leer la bibliografía que al pie del párrafo relativo a la *Aristocracia*, ofrece el abogado a quien nos referimos, pues en ella no se menciona ni a Thürnwald ni a los autores del Diccionario brasileño.

El profesor Echánove Trujillo, en el prólogo de su Diccionario manifiesta un desdén infinito por el enciclopedia sociológico y por los sociólogos norteamericanos, por los libros y revistas de ese tipo calificados con deliciosa ironía por el Dr. Antonio Caso con el nombre de *todología*.

Pero es el caso que el Diccionario que criticamos debería llamarse precisamente “Diccionario de Todología” para no denominarlo de modo más cáustico, porque es un “extraño puchero” en el que se presentan en orden alfabético y en desorden ideológico, una serie de fragmentos de diversos autores, a veces de dudoso carácter sociológico. Así la palabra *Cantinflismo*, que nada tiene que ver con la sociología y así la copiosa referencia a profesores y autores de Sociología, contemporáneos, en que sólo faltan los domicilios y los teléfonos para constituir un perfecto Directorio.

Al definir alguna palabra como *Acomodación*, se recomienda: *V adaptación*; pero resulta que esta palabra brilla por su ausencia en el Diccionario.

En fin, ¿a qué seguir? Nosotros creemos prestar un gran servicio al licenciado Echánove Trujillo al hacer esta oportuna crítica, pues apenas

se ha publicado hasta la letra *C* de *su* Diccionario. Tiene tiempo de revisar el resto de *su* obra para acotarla minuciosamente con las citas de primera, de segunda o de tercera mano que sean necesarias a fin de que no padezca su prestigio y sobre todo el de la Universidad Nacional Autónoma de México.

L. M. N.



No rompa
la fila!**

TAL VEZ UD.
SEA EL QUE
SIGUE!....

Si deja de tomar parte en nuestros sorteos puede Ud. perder muchos miles de pesos.

LUNES

\$ 25.000.00

MIERCOLES

\$ 12.000.00

VIERNES

**\$ 100.000.00
&
\$ 200.000.00**



CEROL

CERA PARA PISOS

DE VENTA EN
TLAPALERIAS
Y
ESTACIONES
DE SERVICIO



PRODUCTO PEMEX